

**Precios de suscripción.**

En Pamplona UNA peseta al mes.  
Fuera, TRES pesetas 50 centimos trimestre.  
Extranjero y Ultramar. DIEZ id. id.

**Anuncios y comunicados**  
A PRECIOS CONVENCIONALES.

Número suelto CINCO céntimos.  
Atrasado QUINCE céntimos.

**Puntos de suscripción.**

PAMPLONA.

EN LA ADMINISTRACION, PLAZA DEL CASTILLO N. 26  
FUERA DE PAMPLONA.

Por corresponsales ó giro á favor de la  
Administracion en libranza ó sellos de correo

DIRECCION Y REDACCION  
PLAZA DEL CASTILLO NUMERO 25 PLANTA BAJA

# LAU-BURU.

## Dios y Fueros.

### A los suscritores.

A los de fuera de la capital, que se hallen descubiertos con la administración de nuestro diario, les rogamos procuren ponerse al corriente á la brevedad posible.

Pueden remitir el importe de sus atrasos en sellos de correos ó en libranzas del Giro Mútuo, y esperamos que evitarán al LAU-BURU los perjuicios que á una publicación diaria puede ocasionar la morosidad de los abonados en el pago de sus suscripciones.

### LA CUESTION DE CUBA.

La situación económica de Cuba es más que difícil, angustiosa y desesperada. La *Gaceta Universal*, ocupándose de ella, ha publicado un artículo verdaderamente desconsolador. Para juzgar de su gravedad, basta que copiemos algunos párrafos. Dice el periódico fusionista.

«La ocultación en el ramo de contribuciones é impuestos llega á los límites de lo absurdo, y solo el desorden que ha introducido en aquella administración el actual ministro, y la poca aptitud del mismo, explican cómo puede suceder y cómo se tolera la ocultación y malicia de que están dando muestra algunos Ayuntamientos en la formación de padrones, sin que nadie lo eche de ver ni les vaya á la mano.»

Y añade:  
«Los Ayuntamientos señalan en algunas provincias dos pesos y medio de contribución trimestral, á fincas que producen 700 y 800 bocoyes de azúcar, declarando como destinados al cultivo del tabaco los mejores ingenios y potreros. Pues si de la territorial pasamos á la industrial y de comercio, veremos que el escándalo se sostiene al mismo

diapason, que es el normal en la isla de Cuba.

Para estas contribuciones forman también los padrones los Ayuntamientos, y con solo pasar la vista por el de la capital, que ha de ser como el espejo y modelo de las demás provincias, puede formarse una idea bastante aproximada de lo que ocurre.»

¿Y todo esto por qué? El articulista lo dice:

«El peligro es que las ocultaciones á que antes nos hemos referido son las más veces intencionadas, ya para privar de recursos al gobierno, poniéndole en el caso de no poder hacer frente á futuros conflictos, ya concitando contra él las iras de la gente de campo, ya para adquirir simpatías y compromisos para los actos electorales, cuando la corporación municipal es, como en muchas partes sucede, poco afecta al interés nacional.»

La mayor parte de estos cargos han quedado; como era natural, sin contestación por parte de los periódicos ministeriales. Pero el silencio de ellos se explica perfectamente después de ver en uno de los números del *Diario de la Marina*, que este periódico, el más conservador y el más circunspecto de Cuba, dice lo siguiente:

«Primero, que hasta ahora, todas las reformas planteadas por el Sr. Tejada de Valdosa «han refluído en contra del Tesoro público, disminuyendo los ingresos de una manera notable y aparejando, á vuelta de mil conflictos y dificultades, un considerable déficit para la terminación del ejercicio, que en la actualidad se encuentra en sus comienzos.»

«Segundo, que para remedio del mal, y sin perjuicio de los beneficios remotos del tratado en proyecto con los Estados-Unidos, es preciso ir á la solución del Tesoro.

«Tercero, que los 8 millones de pesetas consignados en aquel presupuesto

para amortización é intereses de los empréstitos contraídos con el Banco Hispano Colonial, á cuyo pago están afectas las rentas de aduanas, hay que reducirlos en gran parte, mediante un convenio con los acreedores, de modo que la carga anual sea más ligera.

«Y cuarto, que así lo han debido comprender las Cortes al incluir en la ley de autorizaciones de cláusula relativa á este asunto, y que éste también es el pensamiento del gobierno, porque, según cartas que tiene de Madrid el *Diario de la Marina*, «en el ministerio de Ultramar se seguían negociaciones con los acreedores para este objeto.»

¡Así está Cuba!

Por algo dijo lo hace mucho el señor Cánovas del Castillo á un íntimo amigo suyo, que le preguntaba por el porvenir de Cuba:

—No quiero mirarla, porque me da miedo.

### Las corazas de los barcos.

Hace algunos años que se ha empeñado una lucha tenaz entre la coraza de los buques y el cañón. A medida que se aumenta la potencia destructora de los cañones, se aumenta con algunos centímetros más de espesor la resistencia de la coraza.

En estos términos está planteada la lucha. ¿Quién vencerá en definitiva? No sabemos; porque si el tamaño, la forma y la velocidad de la bala, que son las condiciones de que depende su potencia destructora, tienen su límite, el aumento de espesor y de temple de la coraza no puede tampoco ser indefinido, y la perfección de todo ello debe tener sus inconvenientes en la práctica.

De cualquier modo, en Spezzia se han hecho recientemente experiencias de este género. Se trataba de resolver un problema importante, el de la posibilidad de perforar completamente las gruesas corazas de acero amartillado, compuestas de dos tercios de hierro maleable y un tercio de acero fundido muy duro.

Hasta ahora no se había conseguido más que herir estas corazas.

En las experiencias se empleó un cañón de 100 toneladas destinado á la Italia, gran acorazado. Los proyectiles eran de acero, fabricados en los talleres Krupp bajo las instrucciones del ministerio de Marina italiano.

Cada carga contenía 350 kilos de pólvora progresiva de Fossano, dividida en cuatro sacos de dos metros 50 centímetros de altura. Cada una de estas cargas desarrollaba una fuerza de 14 millones de kilogramos y hubiera bastado para levantar en un segundo á la altura de un metro á un ejército de 200.000 soldados.

La velocidad del proyectil en el momento del choque, debía ser de 570 metros por segundo, es decir, 100 metros más que la velocidad obtenida en las experiencias de 1832 y 1833.

Las pruebas se hicieron en tres corazas diferentes; una salida de los talleres Schneider, otra de los talleres Brown y otra de los talleres Cammel. Las tres corazas fueron perforadas; la más destrozada fué la coraza Brown; las otras dos presentaron poco más ó menos la misma resistencia.

De las informaciones oficiales saca un periódico estas conclusiones:

1.º Que ninguno de los navíos acorazados que se conocen ofrecen una resistencia suficiente al disparo de los grandes cañones con que están armados los buques italianos.

2.º Que la victoria del cañón coloca al ingeniero naval en este dilema: ó abandonar la coraza, ó aumentar su espesor hasta 60 centímetros.

En general se cree que el ingeniero preferirá el abandono, por inútil, de la coraza, y que las experiencias de Spezzia han preparado el triunfo próximo y definitivo de los torpederos.

## Correspondencia.

Madrid 27 de Octubre de 1884.

Sr. Director del LAU-BURU.

Querido amigo: Sigue hablandose en los círculos políticos de la crisis belga, que,

III.

TOMMY TRADDLES.

Al día siguiente recordé que Traddles debía hallarse de vuelta de su viaje, y resolví ir á buscarle á las señas que me había dado: era en Camden-Town, cerca del colegio de veterinarios, en un arrabal de Londres, por donde me orientó uno de los pasantes que vivía en aquel barrio.

La calle de Traddles no era tan agradable como hubiera deseado por él.

Los vecinos parecían tener cierta propensión á arrojar por las ventanas todo cuanto les era inútil; por ejemplo, los tronchos de berza, los zapatos viejos, las cacerolas sin fondo y demás.

El aspecto general de los lugares me trajo á la memoria, sin querer, aquel tiempo de mi vida en que era el huésped de los esposos Micawber. Acordéme, sobre todo, de aquellos amigos de mi infancia, cuando of el siguiente diálogo entre un lechero y una criada en la

(103) FOLLETIN DEL "LAU-BURU"

### DAVID COPPERFIELD

ó

EL SOBRINO DE MI TIA

Novela escrita en inglés

POR CARLOS DICKENS.

(Continuacion.)

Una noche que estaba yo de muy mal humor y que ella misma sufría de su espasmo, mistress Crupp se acercó á suplicarme que le diera algunas cucharadas de cardamona con siete gotas de esencia de clavo de olor, ó en defecto de esta poción, un poco de aguardiente, bebida con que se contentaría, según dijo, á pesar

de que no le era grata al paladar ni tenía la misma virtud que la poción.

Apenas conocía el nombre de cardamona, pero en cambio tenía tres ó cuatro botellas de coñac en mi despensa. Le di una copa, que bebió delante de mí, como para probarme que no hacía ningún uso malo de aquel remedio, y me dijo:

—Vaya, señorito, ánimo; no quiero veros así, tengo corazón de madre. Casi estoy segura de que hay oor medio alguna jóven.

—Mistress Crupp...añadí poniéndome colorado.

—¡Oh! ¡Dios m'ol dijo, ¿á qué desesperarse? Si rehusa sonreiros, no es ella la única que hay en el mundo. Sened conciencia de lo que valeis.

—¿Qué os hace suponer, mistress Crupp, que hay una mujer por medio, para hablar como lo hacéis? le pregunté.

—Mr. Copperfield, replicó ella con tono casi severo, he aposentado y cuidado de otros jóvenes que no sois vos. Un jóven puede cularse y acicalarse demasiado ó demasiado poco; puede gastar más ó menos estrecho el calzado;

eso puede depender del temperamento natural del hombre; pero cualquiera que sea el exceso á que se entregu, lo cierto es que hay una mujer jóven de por medio, en cualquiera de los dos casos.

Mistress Crupp meneó la cabeza con tanta seguridad, que no tuve valor de negar, y ella prosiguió:

—El jóven que mur ó aquí antes de que vinierais vos, estaba enamorado de una jóven empleada en una tienda; en mi calidad de madre os repito que no os desaniméis. Si la que os ha encantado os rehusa una sonrisa, no es la única en el mundo. Sabed lo que valeis.

Y á aquellas palabras, afectando tener cuidado de la botella de aguardiente de que le había echado una copa, me dió las gracias con una reverencia majestuosa y se retiró.

Aun no había desaparecido cuando yo ya me había apercebido que se había tomado demasiadas libertades conmigo; pero al mismo tiempo le agradecí haberme dado aquella lección indirecta para que fuése más precavido en lo venidero y no vendiese mi secreto.

según un telegrama recibido esta madrugada ha sido resuelta al fin constituyéndose un ministerio Beernaert. Este ministerio es todavía católico (relativamente), y se compone de individuos que en Bélgica representan el grupo Malon en su punto más cercano al liberalismo. Es decir, y aunque las comparaciones no son siempre muy exactas; que el nuevo gabinete belga es una comparación del anterior, lo que aquí sería un gabinete Elduayen en comparación con un gabinete Pidal.

No se sabe qué trabajos habrá costado dicha solución, pero se cree por aquí que ni los liberales ni los católicos belgas han quedado contentos. Las cortes de Bélgica no serán disueltas ya.

De cosas de España, nada hay que tenga verdadera importancia.

No cesan los izquierdistas de traer en lenguas el viaje de Lopez Dominguez; y, aunque, como ayer dije, nada lograrán con él, han logrado sin embargo irritar a los amigos de Sagasta. Algun periódico fusionista muestra bien claramente esta irritación, que subiría de punto si la izquierda lograra reorganizarse, que no lo logrará.

Según los fusionistas, el viaje de Lopez Dominguez es una burda maniobra de Cánovas, empeñado en dar vida a la izquierda para matar la fusión, ó lo que es igual, empeñado en llevar adelante su política que á ser esa, puede darse por completamente fracasada.

Este fracaso es indiscutible. La fusión cayó del poder cubierta de ignominia, y se ha rehabilitado precisamente porque la izquierda se ha hundido; así como se hundiría si la izquierda se rehabilitara, porque dos partidos liberales y monárquicos no pueden vivir sino á espensas del uno del otro.

Con todo, repito, y aunque Cánovas interviniere en las maniobras de la izquierda (lo cual sigo dudando, aunque sin razón fundada si he de decir la verdad,) pueden los fusionistas estar tranquilos; porque ni el viaje de Lopez Dominguez ni el de todos los individuos de la izquierda producirán consecuencias ulteriores.

Dicese, sin embargo—y esta es otra causa del berrinche de los fusionistas—que en Córdoba y Sevilla se ha hecho la fusión de izquierdistas y constitucionales; ó más exactamente, que se han ido los constitucionales con los izquierdistas, ayudados y estimulados aquellos por los conservadores.

Anoche siguió Becerra dando voces en el círculo izquierdista, continuando las conferencias políticas nocturnas—dominicales.—Hubo poca gente; y, por más que Becerra hizo lo que pudo, no pudo hacer más que lo que le fué posible.

Dar voces, ya lo he dicho, y repetir la eterna canción de la izquierda.

En ciertos círculos se ha leído esta tarde un artículo del *Osservatore Romano*, periódico oficioso de la Santa Sede, como es sabido, en el cual se habla en términos cariñosísimos del embajador de España en el Vaticano, Sr. Marqués de Molins y se afirma, contra toda sospecha, que ha sido recibido por Leon XIII en varias ocasiones durante el mes de Setiembre y en Octubre hace muy pocos días. En los citados círculos se daba mucha importancia á esto, interpretándolo como una autorizada manifestación de que ha quedado satisfactoriamente terminada la cuestión que se decía pendiente entre el gobierno español y el Sr. Nuncio de Su Santidad.

Suyo afcemo.

El Corresponsal.

**En la frontera hispano-portuguesa.**

El Adelanto, de Salamanca, explica lo sucedido en la frontera con dos carabineros españoles del siguiente modo:

«Parece que una pareja de carabineros del puesto de Alameda efectuó en territorio español la aprehension de varias caballerías con géneros que no habian pagado derechos de aduanas, y que carabineros y contrabandistas fueron despues detenidos por fuerzas del ejército portugués de las que prestan en la frontera el servicio del cordón al mando de un oficial.

Este, despues de haber dado algunos sablazos á uno de los carabineros españoles, mandó desarmarlos é internarlos en Portugal.

El gobernador de Guarda (Portugal) ha telegrafado al de Salamanca manifestándole que la fuerza de Villarmayor capturó en territorio portugués á dos carabineros españoles que á la fuerza quisieron liberar á dos mujeres españolas detenidas por haber forzado el cordón sanitario, siendo todos conducidos al lazareto de Villarformoso, hasta cumplir la cuarentena; mientras que el alcalde de Fuentes de Inoro ha comunicado al referido gobierno que la captura se efectuó en territorio español.»

**Captura de filibusteros.**

Sobre la captura de varios filibusteros, dá *Las Novelas* de Nueva-York las siguientes noticias:

El vapor inglés *Beruard Hall*, capitán Alexander, de Liverpool, hallado, despues de hacer escala en Colón.

Dice el capitán que el 27 de Setiembre se hallaba en Colón el vapor español *San Jacinto*, próximo á zarpar para Kingston (Jamaica), y teniendo á bordo gran número de pasajeros, entre ellos muchos cubanos.

El capitán concibió sospechas acerca de éstos, y dió parte de sus temores á las autoridades, las cuales pasaron á bordo y registraron el equipaje de las personas sospechosas. Hallaron buena cantidad de pólvora, dinamita, pistolas y puñales. Dichos individuos fueron presos y trasladados á tierra. El capitán español creía que el plan de los cubanos era apoderarse del vapor en alta mar.

El Cónsul de España en Panamá sabía muy bien lo que urdian aquellos malvados, y de acuerdo sin duda con el capitán del *San Jacinto*: les hizo caer en el garlito cuando se hallaban precisamente con las manos en la masa y el equipaje convertido en un arsenal.

Ahora falta que los filibusteros de que se trata se escapen como Maceo, Castillo y Bonahecha.

**Reformas en correos.**

Desde Enero próximo se introducirán dos reformas en el servicio de correos: el envío de paquetes postales internacionales y la elevación del máximo de valores declarados.

Los paquetes podrán pesar tres kilos, y pagarán una peseta de Francia á España y viceversa, y cincuenta céntimos de peseta por cada país más que atraviesen; es decir; que de Bélgica, por ejemplo, costarán seis reales. Si los paquetes traen objetos sujetos á derechos, la compañía del Norte, encargada de este servicio, en representación y bajo la inspección de la dirección de Correos, los hará adeudar y pagará su importe, que cobrará del interesado, así como el porte, al entregarlo.

El máximo de los valores declarados se eleva á 35.000 pesetas por pliego y el seguro se fija en medio por ciento.

**La Libertad religiosa en el Japon.**

El Gobierno del Japon acaba de dar un nuevo gran paso hácia la libertad religiosa. En 1873 hizo desaparecer de las plazas públicas los edictos que proscribían el cristianismo, declarando y todo que no los derogaría nunca. Al mismo tiempo concedía libertad á todos los cristianos que estaban presos por causa de religion.

Desde dicha época no ha dejado de mostrar la mayor tolerancia y en las capitales la mayor benevolencia respecto de los misioneros y sus neófitos.

Sin embargo, el budhismo y el shimtoismo eran las únicas religiones reconocidas, patrocinadas y subvencionadas por el Estado. Para poner fin á estas dos religiones, el Gobierno del Japon acaba de romper los lazos que ligaban el imperio con dichas religiones oficiales, y de publicar el siguiente decreto que trae el *Echo du Japon* del 12 de Agosto último.

«A partir de la fecha del presente decreto, los Sacerdotes shintoistas y budhistas dejarán de ser funcionarios del Estado. Los nombramientos de jefes de los templos shintoistas y budhistas, se harán por los jefes de estas dos religiones que podrán separarlos igualmente, y serán los únicos que regulen los ascensos de los sacerdotes ordinarios.

Además deberán observarse las prescripciones siguientes:

I.—Todo conflicto entre las diferentes sectas de las dos religiones deberá evitarse con cuidado. Estas sectas solo se reunirán para obrar de común acuerdo, cuando esto será reconocido de absoluta necesidad.

II.—Se nombrarán jefes de cada una de las sectas. Un mismo sacerdote podrá ser nombrado jefe de muchas sectas.

III.—Los reglamentos concernientes á las funciones de jefes de las diferentes sectas, deberán ser aprobados por el ministro del Interior.

IV.—Los jefes de las religiones shintoistas y budhistas establecerán ellos mismos los reglamentos concernientes á la religion, los conocimientos exigidos para ser recibido sacerdote, los ascensos, los motivos de destitucion en cada caso, la conservacion de los antiguos manuscritos, reliquias y objetos preciosos.»

**Gayarre en Barcelona.**

Los periódicos barceloneses, especialmente *La Publicidad*, hablan de la fiesta celebrada en el Círculo Vasco Navarro, de Barcelona, con motivo de recibir la visita del célebre tenor Gayarre, quien quiso, ante todo, saludar á sus paisanos.

Los hijos de las Provincias Vasco navarras residentes en aquella ciudad, obsequiaron á Julian Gayarre con una fiesta familiar, en la que reinó la mayor expansión. Los salones de dicho Círculo se hallaban profusamente iluminados; y según dice el citado periódico, se veían «en amigable consorcio y unidos por el amor al país en que se nació su cuna, desde el opulento capitalista al más humilde obrero, desde el insigne artista obsequiado, hasta el más profano obsequiante.»

Acompañados al piano por D. Alberto Gómendio, se entonaron á coro varios zortzicos en lengua euskara, entre los cuales cita *La Publicidad*, por su melancolía en el ritmo y su sentimiento amoroso, uno que se titula «Conchetzi.» (*A Concepcion*.)

En el salón habia una gran concurrencia, y la plaza Real, donde está establecido el Círculo, estaba llena de gente.

Grandes y generales aplausos anunciaron que Gayarre iba á cantar. Alberto Gómendio se hallaba sentado ante el piano;

Gayarre á su lado, de pié: empieza aquel el acompañamiento; silencio profundo. De repente vibran unas notas que entusiasman. Julian, en medio de sus paisanos, recordábalos el canto predilecto de su país, el *Guernicaco arbola*:

Guernicaco arbola  
de bedeincatua  
euskaldunen artian  
guztiz maitatua,  
eman ta zabaltzazu  
munduban fruitua  
adoratzen zaitugu  
arbola santua.

Esta primera estrofa del patriótico zortzico *El árbol de Guernica*, del último bardo José María Iparraguirre, dice traducido al castellano: «El árbol de Guernica es un símbolo bendito, amado de corazón por todos los vascongados.—Árbol santo, extiende y propaga tu fruto por el mundo. Nosotros te adoramos.»

Una explosión de aplausos y de vivas saludó al eminente tenor. Despues fué servido un *lunch*, en el que se pronunciaron entusiastas brindis. Se brindó per Gayarre, por estas provincias y sus hijos predilectos, y por Cataluña.

**Filipinas.**

En los últimos días de Agosto ocurrió una espantosa tormenta en la provincia de Cagayan, ocasionando las siguientes sensibles desgracias.

En Tuguegarao destruyó 2.157 casas, 516 camarines y 266 tambobos, perdiéndose 40.000 fardos de tabaco. Un hombre y una mujer murieron aplastados por el hundimiento de una casa, nueve embarcaciones pequeñas se fueron á pique con sus cargamentos, ahogándose cuatro tripulantes nueve indios y un chino. La cosecha de mai quedó totalmente perdida.

En Eurile, la iglesia y el convento quedaron destechados, la mayor parte de las casas destruidas, y con grandes desperfectos la escuela y el tribunal. Lo mismo aconteció en Iguig, Amulung, Nassiping y Lal-lo. En Alcalá, la iglesia quedó en el suelo, lo mismo que el convento encastillado que se hallaba en construcción. En esta población tan solo tres casas quedaron en pié.

En Amulung perecieron diez personas. La compañía general de tabacos sufrió grandes averías y pérdidas en sus almacenes de Tuguegarao, Ilagan y Santa Isabel.

Entre las embarcaciones perdidas en el río se cuentan dos que conducían 8.000 duros en metálico. Ambas se fueron á pique con pasajeros, tripulantes y cargamento.

En el pueblo de gasau, cabecera de Mindo, un violento incendio consumió el 9 del pasado 140 casas.

**Los sucesos de Olite.**

La pasión humana todo lo trastorna y confunde. Por lo tanto, no debemos maravillarnos de que la desgraciada ciudad cuyo nombre encabeza estas líneas, haya llegado ya al extremo lamentable de que ni siquiera sepa cómo suceden las cosas que tanto la alarman y afrentan. Decimos esto, porque las noticias que de allí recibimos son tan contradictorias, que parecen referirse á sucesos de otro hemisferio.

La primera version que por allí corrió, y que por lo tanto parece la más sincera, puesto que la pasión de bandera no tuvo tiempo de forjar ó desfigurar nada, es que desde una de las tabernas que hay junto á la plaza, ó desde sus inmediaciones, por lo menos, se hicieron disparos sobre uno de

señas de mi casa en vez de las de mi despacho.

—¡Ah! ¿teneis un despacho? le pregunté.  
—¡Pues ya lo creí! replicó; la cuarta parte de un cuarto y de un pasillo y la cuarta parte de un empleado (1), pues que entre cuatro le pagamos y entre cuatro tenemos un estudio para «parentar una clientela. Mi parte me cuesta media corona por semana.

La candida sencillez de Traddles, su buen carácter y algo de su mala suerte antigua hallábase en la sonrisa con que acompañó aquella explicación.

(1) La palabra inglesa es «Chambers»; los aspirantes de abogados tienen un «despacho» en una «Inns of court.»

(Se continuará.)

puerta de la casa cuyo número me habia indicado Traddles, casa notable entre todas las demás por su carácter de destrucción y de ruina.

—Y bien, si os acordáis de mi cuentecilla.

—Mis amos, respondió la criada, me han dicho que os la pagarán en breve.

—Es el caso que ya no es reciente la tal cuenta, prosiguió el lechero, y os aseguro que empizo á impacientarme.

Estas últimas palabras fueron pronunciadas con acento hosco, y el gesto que hizo aquel hombre hubiese sentado mejor á un carnicero ó un tabernero furioso que no á un lechero.

La pobre criada asustada no sabia qué decir; entonces el lechero, haciéndole una caricia, añadió:

—¿Os gusta la leche, querida mía?

—Sí, respondió ella.

—Pues bien, mañana os quedareis sin una sola gota.

Afortunadamente la criada era de una edad en que las amenazas que deben realizarse al día siguiente no asustan demasiado, y se tranquilizó al ver que el lechero destapaba el

cántaro y le despachaba la dosis de todos los demás días.

En seguida se dirigió á la casa de al lado á preguntar su mercancía con un tono de venganza.

—¿Vive aquí Mr. Traddles? pregunté yo entonces.

Una voz misteriosa me respondió desde el fondo de un pasillo:

—Sí.

Igual respuesta recibí de la criada.

—¿Está en casa?

Nueva respuesta afirmativa de la voz misteriosa, repetida por la criada como por un eco; la muchacha añadió:

—Podeis subir.

Subí, pues, no sin que me espasase un ojo misterioso que probablemente pertenecía á la misteriosa voz.

Traddles salió á recibirme al corredor de la escalera; quedó encantado al verme, y me introdujo cordialmente en su cuarto, que caía á la parte delantera de la casa, y era muy limpio, aunque modesto.

Traddles no tenia más que aquella pieza; su

sofá era un sofá-cama; en una mesita veíase entre sus libros y detrás de un diccionario los cepillos de las botas. Una porción de papeles cubrían la mesa, y á juzgar por las apariencias se veía que al reconocer mi voz, Traddles habia interrumpido su trabajo.

Si ser demasiado curioso abarqué de un vistazo todo el mueblaje, incluso el croquis de un campanario que habia encima de la mesa.

Todos los ingeniosos artificios de Traddles para disfrazar los muebles que posea y figurar los que no tenia me trajeron á la memoria aquel Traddles que en nuestro colegio fabricaba con papel cabernas de el fantes para guardar moscas, consolándose de sus desgracias escolásticas con aquellos inocentes pasatiempos.

En un rincón habia una cosa cubierta con una servilleta blanca; no pude adivinar lo que era.

—Copperfield, no podeis saber el gusto que tengo en veros, dijo mi antiguo condiscípulo, y como estaba seguro de que os alegrarais renovar antiguas amistades, os he dado las

los de  
venia  
to el a  
ñeros  
contra  
agresi  
dispar  
suponi  
atrave  
y mall  
allí be  
didos u  
ridad  
Los  
uno di  
dio di  
martes  
Todo  
tres v  
que en  
entonc  
te ejem  
tenia y  
poder  
francés  
Llan  
habién  
va á la  
se pers  
las seis  
falleció  
El S  
sa cons  
tes, pa  
situaci  
mente  
al Gob  
judicia  
tengan  
apasion  
ber en  
ejercer  
la imp  
No u  
que an  
efusio  
camen  
tender  
dán ric  
que Ol  
no á un  
Esto  
lo que  
de nue  
blicam  
jismo á  
sino en  
Una  
nos con  
perten  
dea de  
la coma  
y su int  
Heck  
mandad  
excelen  
El pen  
cuarto  
Cuan  
rracho  
profund  
de desm  
Al ca  
dridos  
el lecho  
El man  
de aleja  
que al  
humo y  
Aban  
sobre el  
por el c  
cuarto  
al exter  
Una  
miento,  
calle.  
El in  
hotel, d  
Tan p  
amigo  
ladrand  
cuarto  
to á la  
que se  
prender  
tadame  
Desp  
junto á  
tel.  
No h  
biese p  
el cual  
á decir  
existen  
Entre  
en una  
no volv  
Más  
nado en  
La pe  
da en l  
del ciu  
Ho  
gimien  
Ayer s

los dependientes de la autoridad que sólo venía en aquella dirección, cayendo muerto el agredido. Entonces los otros compañeros de la víctima, que en la plaza se encontraban, bien por castigar ó repeler la agresión ó bien porque el furor los cegara, dispararon contra la taberna de donde suponían salieron los primeros disparos, atravesando con los proyectiles la puerta y malhiriendo á tres infelices que estaban allí bebiendo vino. Estos cayeron confundidos unos con otros, en medio de la oscuridad más completa.

Los heridos fallecieron sucesivamente; uno á la madrugada del lunes, otro al medio día y el tercero á la madrugada del martes, después de una dolorosa agonía.

Todo el mundo está conteste en que las tres víctimas eran del todo inofensivas y que en nada habían tomado parte hasta entonces; una de ellos, que hizo una muerte ejemplar, perdonando á sus matadores, tenía ya reunido el dinero suficiente para poder entrar como lego en el convento de franciscanos de aquella ciudad.

Llamó algo la atención el hecho de que habiéndose sabido en Tafalla la triste nueva á las diez de la noche del domingo, no se personara el Juzgado hasta el lunes á las seis de la madrugada; para entonces falleció uno de los heridos.

El Sr. Gobernador civil reunió en la casa consistorial á los mayores contribuyentes, para ver la manera de poner fin á una situación tan desastrosa y unánimemente se convino en que era preciso pedir al Gobierno nombrase dos delegados, uno judicial y otro administrativo, que mantengan el orden público y estudien desapasionadamente el problema, por no haber en la histórica ciudad quien pueda ejercer esas funciones con la sangre fría, la imparcialidad y el tacto necesarios.

No nos parece mal la idea y creemos que ante lo es preciso impedir la nueva efusión de sangre, manteniendo enérgicamente el orden público y haciendo entender á los díscolos y malvados que allí dan rienda suelta á sus pasiones brutales, que Olite pertenece á una nación culta y no á una tribu africana.

Esto es lo primero, lo más apremiante, lo que reclaman la humanidad y el decoro de nuestra provincia, pues por Olite, públicamente se dice y corre, que el salva mismo al uso continuará y que no hacemos sino empezar.

**Abnegacion de un perro.**

Una correspondencia de Oleán (Nueva York) nos comunica que el perro de Terranova Hecker, perteneciente al hotel San Telmo, cerca de la aldea de Eldred (Pensilvania), era célebre en toda la comarca hullera por su fuerza extraordinaria y su inteligencia casi humana.

Hecker tenía una predileccion especial por el mandadero del hotel, hombre de baja estatura, de excelente corazón y muy aficionado al whiskey. El perro dormía en un aposento contiguo al cuarto del mandadero.

Cuando noches atrás se acostó éste más borracho que de costumbre, quedó sumido en un profundo sueño sin haberse tomado la molestia de desnudarse.

Al cabo de algunas horas le despertaron los ladridos de Hecker, el cual se había encaramado en el lecho y agitaba la almohada con sus dientes. El mandadero, aturdido por la borrachera, trató de alejarle de su lado, pero sin lograrlo, hasta que al fin notó que su cuarto estaba lleno de humo y que el hotel era presa de las llamas.

Abandonó la cama; pero cayó casi sin sentido sobre el pavimento. El perro le cogió entonces por el cuello del gaban y le arrastró fuera del cuarto hasta una de las habitaciones que daban al exterior.

Una vez allí, el mandadero recobró el conocimiento, se levantó, abrió una puerta y salió á la calle.

El incendio en tanto se propagaba por todo el hotel, donde todo el mundo dormía.

Tan pronto como el perro comprendió que su amigo se había salvado, se dirigió á la escalera ladrando en señal de alarma. Corrió primero al cuarto de su amo y promovió un escándalo junto á la puerta. El dueño del establecimiento, que se despertó sobresaltado, no tardó en comprender lo que ocurría, y echó á correr precipitadamente.

Después, Hecker practicó la misma operacion junto á las puertas de todos los cuartos del hotel.

No había en el establecimiento quien no hubiese perdido la cabeza, á excepcion de Hecker, el cual hacia todo que era *caninamente* íbamos á decir humanamente—posible para salvar las existencias comprometidas.

Entró y salió del hotel infinidad de veces; pero en una de sus excursiones al foco del siniestro, no volvió á presentarse ante sus admiradores.

Más tarde fué encontrado su esqueleto calcinado entre las ruinas.

La pérdida de tan noble animal ha sido sentida en la localidad, como hubiera podido serlo la del ciudadano más filántropo del mundo.

**Gacetillas**

Hoy llegará á esta capital el regimiento de Zaragoza, que viene de la frontera. Ayer se reunió en Villava.

**Anteanoche regresó á Pamplana** el Sr. Gobernador civil, que en la mañana del mismo día había marchado á Olite, con motivo de los dolorosos sucesos que ya conocen los lectores.

**Teatro. Esta noche se pondrá en escena** la comedia en tres actos titulada "El espejo."

La funcion terminará con la zarzuelita "Picio Adan y Compañía."

**Lemos en «El Liberal»:**

"Anoche se consideraba completamente seguro el nombramiento del Sr. Hecce, actual gobernador de Barcelona, para el cargo de secretario del gobierno general de Cuba, indicándose para el gobierno de Barcelona al diputado señor Alcazar, que desempeña igual cargo en Navarra."

**En Salamanca se dice que ha** desaparecido del seno de su familia un conocido abogado de aquella capital, cuyo paradero se ignora, atribuyéndose esto á haber perdido en el juego la fortuna suya y la de su esposa.

**Consumo de papel.—Segun un** estadista alemán existen en el mundo 3.985 fábricas de papel que proporcionan mil novecientos cuatro millones de libras de dicho artículo anualmente, destinándose la mitad de las mismas para los periódicos y 60.000 para usos ajenos á los mismos habiendo aumentado en 200.000 libras en los últimos diez años.

Por término medio calcula el estadista citado, que un inglés gasta anualmente 11 1/2 libras, un americano 10 1/4, un alemán 8, un francés 7 1/2, un italiano ó austriaco 3 1/2, un español 1 1/2, un ruso 1 1/8 y un mejicano 2.

Y el que no quiera creerlo que haga el cálculo.

**El territorio de Ifni.**

La insurreccion de las kábilas del Sur de Marruecos tiene aplazada, segun dice la prensa oficiosa, la toma de posesion tranquila del territorio que pertenece á España en Ifni, y en el que ha de establecerse una pesquería, segun el tratado de paz de 1860.

En el interin—añaden los periódicos ministeriales—el ministerio de Estado está allegando datos fehacientes para informar al comercio nacional de cuáles serian los productos de importacion y esportacion que podrian cambiarse en Ifni, si se establece allí una factoría española.

**El presupuesto de las obras del** edificio de la aduana que se proyecta levantar en Bilbao asciende á 1.733.487 pesetas. El edificio será de piedra caliza y ladrillo, y ocupará una superficie de 2.218 metros, constando de planta baja y pisos principal y segundo. La construccion será á expensas del comercio bilbaíno, abonando el Gobierno determinada renta anual y cierta suma destinada al reintegro.

**Dicen de Tanger:**

"No hace muchos días que un pobre muchacho, súbdito inglés, fué encerrado por tres moros protegidos franceses en una cuadra y apaleado ferozmente hasta dejarlo exánimo. Cuando lo creyeron muerto, lo arrojaron á la calle; pero visto que todavía daba señales de vida, volvió á la carga uno de ellos, negro, y con un tronco respetable, comenzó de nuevo á aporrear la cabeza de la víctima, que estaba en el suelo, y hubiera concluido con él á no ser por la intervencion de un buen español que, cuchillo en mano, hizo correr á aquellos tres valientes, que se encerraron en una cuadra."

**Nuestro gobierno practica activas** gestiones cerca de Francia para conseguir la extradicion de Argelia de los cabecillas Maceo, Castillo y Bonahechea, encontrando, segun dice *El Liberal*, serias dificultades para conseguir su objeto.

**Por el ministerio de la Guerra se** ha dispuesto que los jefes y oficiales destinados recientemente á Filipinas y que residen en los distritos militares, excepcion de Cataluña suspendan la marcha á Barcelona hasta nueva orden, por falta de alojamiento para todos los destinados en el correo que ha de salir de aquel puerto el día 1.º del próximo Noviembre.

**El Padre Santo se ha dignado** mandar 30.000 francos al Emmo. Sr. Cardenal Vicario para que los distribuya entre los huérfanos del hospicio de *Tatu Giovanni*, de Roma, con motivo del centenario de este establecimiento benéfico.

**Dicen de Madrid que una infeliz** mujer, de oficio lavandera, llamada Juana de la Rosa, ha dado á luz dos niñas y un niño, á los que no puede criar por la debilidad en que se encuentra.

Las vecinas, compadecidas de la situacion de la madre, cuya miseria es grande, la han facilitado cuanto han podido.

**La caridad cristiana.**

Una estadística arroja la suma de 6.730.637, como el total de los legados y donaciones á obras católicas hechos en Italia durante los seis primeros meses del corriente año.

En esta suma figura la Lombardia por 2.472.220 francos, y el Piamonte por 2.289.512 francos.

Hé aquí la inversion de los 6.730.637 francos. La mayor parte, ó sean 3.145.158 francos, han sido distribuidos entre los hospitales; 759.614, entre los asilos de la infancia; 633.523 entre las congregaciones caritativas; 412.695, para la asistencia de los pobres, y 141.513 francos para las escuelas.

**El gobierno francés desea que se** alce toda precaucion sanitaria en España para las procedencias francesas; nuestro gobierno ha ofrecido satisfacer su deseo si previamente declara oficialmente el gabinete francés limpio de cólera al territorio de la república.

**Los cosecheros españoles domiciliados** en Orán han hecho, á excitacion del consul, un importante donativo en dinero y en frutos con destino á las familias de las víctimas del cólera.

**Copiamos de un periódico de**

Barcelona: "Parece que el tenor D. Julian Gayarre ha venido á esta ciudad con tanta anticipacion á la apertura del Liceo con el fin de ocuparse en la construccion de la proyectada fábrica de productos químicos que, como dijimos, se trata de levantar en unos solares inmediatos á la estacion del ferrocarril de Zaragoza, adquiridos por la sociedad de que forma parte el señor Gayarre. Por medio de un procedimiento mecánico, nuevo en España, en dicha fábrica se elaborarán féculas de patata, arroz y otras materias, cuya industria se halla muy extendida en varias naciones del extranjero. Los trabajos de instalacion de la maquinaria y demás accesorios correrán á cargo de nuestro paisano el baritono D. Eugenio Labán, que es ingeniero industrial."

**El Chiquito de Eibar ha sido** contratado por 24000 reales para jugar 16 partidos de pelota en Buenos-Aires. Por cada partido que gane recibirá además una onza si juega solo, y media si juega con compañero.

El viaje de ida y vuelta lo costea la empresa que le ha contratado.

**Escrófulas, raquitismo de los niños,** inapetencia, blandura de carnes, padecimientos de la vista por el infatismo: se evitan corrigiendo y curan con el "Vino iodado de Quina de Orive," de exquisito gusto y que lo toman los niños con gran placer, como un dulce. Sustituye con ventaja al aceite de hígado de bacalao, porque jamás produce diarreas ni estropea el estómago como lo hace el aceite. Exigir la marca de *Orive*. De venta en Pamplona, farmacia de Colmenares y Baldain.

**El mejor remedio para curar la** tisis y todas las enfermedades que causan una debilidad general del organismo, es sin duda la Emulsion de Scott de Aceite puro de hígado de bacalao con hipofosfitos de cal y de sosa. Es muy agradable al paladar y nutritivo, y no solo restaura las fuerzas, sino que cura con gran rapidez todas las enfermedades de la garganta y del pecho. Tiene todas las ventajas del Aceite de hígado de bacalao y es al mismo tiempo tan agradable para tomar, que las personas más delicadas pueden digerirlo. Píese V. una botella pequeña.

**Cultos religiosos.**

Miércoles —San Narciso.

En San Saturnino.—Cuarenta horas, se expone á las cuatro y media de la tarde y estará expuesta hasta las seis y media en que después de cantar el Santo Dios se hará la reserva y bendicion, sigue do el Santo Rosario cantado por el recinto exterior de la Iglesia y concluyendo con salve cantada.

**Mercados.**

	Dobra decálitro.	Robo.
Trigo	3'16 pesetas	00'00 rs.
Beza	1'19 "	00'00 "
Trigo vendido 14 dobles decálitros, equivalentes á robos y almudes.		

**Anuncios preferentes**

EXPOSICION DE ROPA HECHAS.

Gran bazar de las columnas.

COMERCIO Y SASTRERIA

DE

SCANERO Y SORIANO, HERMANOS

Zaragoza, Independencia, 26.

CASAS:

En Pamplona, Héroes de Estella, 12.

En Tudela, Carrera, 8.

En Logroño, Abades, 4.

**Gabanes sacos de verano y otoño**

Novedades en formas y colores de 6, 7, 8, 9, 10, 12 y 14 duros forro de lana, y de 16 á 20 forro seda superior.

PRECIOS FIJADOS.

NOTA. En Pamplona se vende en tienda y mostrador.

**Aguas minerales de Burlada**

(Navarra) (Fuente de la Asuncion)

PAMPLONA.

Eficacísimas para la curacion pronta y radical de las enfermedades del estómago y vejiga de la orina, probado en miles de enfermos.

Para los pedidos dirigirse á Fermin Goicoechea, Pamplona.

**CASA DE CAMPION. PAMPLONA.**

Cocinas económicas: estufas: batería de cocina de todas clases: asadores mecánicos: máquinas para picar y para prensar carnes: prensas para copiar cartas: cuchillería fina y ordinaria: navajas para bolsillo y para afeitar: tijeras para costureras, para sastres, para peluqueros, para esquilan y para podar: máquinas para afeitar: agujas superiores para coser: herramientas para carpinteros y cerrajeros: limas: cerrajería de todas clases: clavos, puntas de Paris, tornillos: cafeteras de varios sistemas: escobones, cepillos, plumeros: lámparas, candeleros, candelabros, arañas de bronce y de cristal: efectos para Iglesias: perfumería fina: anteojos: petacas, carteras, portamonedas: veladores: estatuas: jarrones: flores artificiales: acordeones: instrumentos músicos: estuches para cirugía é instrumentos sueltos: estuches para dibujar, etc., etc.

**Cubas nuevas.**

Las hay hechas y de diferentes cabidas en Villafranca, construidas por el acreditado artesano D. Tiburcio Azpiroz, con quien pueden entenderse los que deseen adquirir buenas cubas.

**Doctor Puente,**

Sigue curando los padecimientos crónicos del estómago, como especialista en dichas enfermedades, en su acreditado gabinete médico. Madera alta 53 principal Madrid de 2 á 5, Provincias, consultas por correo

**A VISO.**

No darle vueltas: los que necesiten libros para el presente curso del Instituto, Seminario, Escuela normal de maestros y maestras, como para las Academias militares de oficiales y sargentos, y el folleto indispensable á todos los que deseen verse libres del cólera, que vale solo cuatro reales, acudan á la librería de Santiago Alonso, Bolserías 14, Pamplona.

**Venta de una huerta.**

A voluntad de su dueño se vende una huerta regadio de bomba, dentro de la cual existe una fábrica de chocolate. Además tiene casa de campo y se compone de como nueve robadas de tierra en cultivo y cuatro de lleco. Está situada junto al portazgo llamado de San Felipe y Santiago, á dos kilómetros de la ciudad de Estella; linda con la carretera para Vitoria y con los rios de Amescoa y Berrueza, uniéndose ambos rios en dicha huerta. Es libre de todo gbo y vamen y se halla inscrita en el Registro de la Propiedad.

Dirigirse á D. Cruz Urra, calle Mayor núm. 33 en Estella.

**AGUARDIENTES ANISADOS.**

Se vende á 6, 7, 8, 9, y 10 pesetas cántaro, en el comercio de Santiago Berasain de Irún.

**El telégrafo.**

Madrid 28, 10 noche.

Ha sido nombrado Coello para representar á España en la conferencia de Berlin que ha de ocuparse de los asuntos de Africa.

Parece confirmarse la noticia que anteayer dió *El Globo* de que Ruiz Zorrilla se halla en la frontera francesa.

Imprenta de Fortunato J. Istúriz

